



ASEAN Prosecutor Community

จุฬาสารประชาคมอัยการอาเซียน THAILAND



No.8 - January 2018

<http://www.asean.ago.go.th>

E-mail : asean.ago@gmail.com

Safeguard of Rights & Legitimate Interests



“One Vision, One Identity, One Community”

“หนึ่งวิสัยทัศน์ หนึ่งอัตลักษณ์ หนึ่งประชาคม”



New Year Message from Attorney General

On the auspicious occasion of the New Year 2018, I would like to extend my warmest greeting to all colleagues from the ASEAN prosecutor community and wish all of you good health, success at work and a fresh new start.

New Year is not only a good time for celebration but a proper time to reconsider past mistakes and set ambitious New Year's resolutions. As the Attorney General of Thailand, one of my challenging goals is to drive forward the UN Model Strategies and Practical Measures on the Elimination of Violence against Children and Women in the Field of Crime Prevention and Criminal Justice System. Also, I aim to promote working relationship with foreign counterparts and ensure close cooperation in effective prevention and response to transnational crimes. Therefore, I believe this ASEAN Prosecutor Community Newsletter could serve as the link connecting all ASEAN prosecutors together to share experiences and knowledge among prosecutors of ASEAN member countries.



I would like to thank the ASEAN Missions Center staff for their contributions on our Newsletter and thank all ASEAN prosecutors for sharing fascinating news and stories of the prosecutor services. Last but not least, I invite you to join me in anticipating what we will accomplish together in the years to come.

Khemchai Chutiwongse
Attorney General



สาส์นปีใหม่จากอัยการสูงสุด

เนื่องในศุภวาระดิถีขึ้นปีใหม่ 2561 ผมขอส่งความปรารถนาดีและคำอวยพรมายังชาวอัยการแห่งประชาคมอาเซียนทุกท่าน และขออำนวยการให้ทุกท่านมีสุขภาพอนามัยที่สมบูรณ์ แข็งแรง ประสบความสำเร็จในหน้าที่การงาน และขอให้ปีแห่งการเริ่มต้นที่ดี

วันขึ้นปีใหม่นั้น มิใช่เพียงเทศกาลแห่งการเฉลิมฉลอง แต่เป็นวาระอันดีในการทบทวนความผิดพลาดในอดีต และวางเป้าหมายสำหรับปีใหม่นี้ เป้าหมายที่ท้าทายของผมในฐานะอัยการสูงสุดแห่งประเทศไทย ได้แก่การขับเคลื่อนยุทธศาสตร์ต้นแบบและมาตรการเชิงปฏิบัติของสหประชาชาติในการขจัดความรุนแรงต่อเด็กและสตรี ในด้านการป้องกันอาชญากรรมและกระบวนการยุติธรรมทางอาญา นอกจากนี้ ผมมีความตั้งใจในการส่งเสริมความร่วมมือระหว่างพนักงานอัยการในประชาคมอาเซียนในการป้องกันและตอบโต้กับปัญหาอาชญากรรมข้ามชาติอย่างมีประสิทธิภาพ ผมเชื่อว่าจุลสารประชาคมอาเซียนนี้จะเป็นเครื่องมือที่เชื่อมโยงพนักงานอัยการในประชาคมอาเซียนเข้าไว้ด้วยกัน และเป็นประโยชน์ในด้านการแลกเปลี่ยนองค์ความรู้ และประสบการณ์ระหว่างกัน

ในโอกาสนี้ ผมขอขอบคุณผู้ปฏิบัติงานในศูนย์พันธกิจประชาคมอาเซียนทุกท่านสำหรับความมุ่งมั่นทุ่มเทในการปฏิบัติงาน และขอขอบคุณพนักงานอัยการในประชาคมอาเซียนทุกท่านที่ได้แบ่งปันเรื่องราวและข่าวสารในวงการอัยการที่น่าสนใจในแต่ละประเทศ สุดท้ายนี้ผมขอเรียนเชิญทุกท่านร่วมกันสานต่อภารกิจของประชาคมอัยการอาเซียนและไปให้ถึงเป้าหมายร่วมกันในปีที่กำลังจะมาถึง

นายเข็มชัย ชุติวงศ์
อัยการสูงสุด

Thai Prosecutors on Child Protection in Criminal Justice

Nowadays, it is accepted that children who come into contact with the criminal justice system may be affected from the execution of officials in the Criminal Justice Process. Moreover, some children also lack protection after the initiation of the criminal proceedings, whether they will be as victims or witnesses, children alleged as, accused of or recognized as having infringed criminal law. Several countries has become increasingly aware of the protection of children involved in the criminal justice system with both the legislative for protection according to the Convention on the Rights of the Child and the Implementation of the United Nations Model Strategies and Practical Measures on the Elimination of Violence against Children in the Field of Crime Prevention and Criminal Justice, the latest international standard and norm as a guideline for the child protection in criminal justice system.

Thailand is also one of the countries that is aware of the protection of the children who come into contact with the criminal justice system in line with having the provisions of the law for child protection such as Juvenile and Family and Juvenile and Family Case Procedure Act and Child Protection Act including the implementation of the Model Strategies and Practical Measures. The Office of the Attorney General, one of all agencies in criminal justice system is aware

and understanding the significance of protecting these children. Accordingly, the policy and law enforcement have been set in order to focus on Thai prosecutors, one of the officers in criminal justice, have played the role in protecting the child as victims or witnesses, children alleged as, accused of or recognized as having infringed criminal law.

At the criminal inquiry process, the role of Thai prosecutors in the protection of victims and witnesses, who are not over 18 years of age, is defined specifically in the Criminal Procedure code is to be together with a psychologist or a social welfare worker and a person requested by a child in examining such a child in the case of petitioning by child victims, pointing to any person to identify the offender, and questioning child victims and witnesses relating to sexuality, life and body,



which is not the offence arising from affray, the offence relating to liberty, the offence of extortion and offence according to the law. The public prosecutor also check whether the place is suitable for a child and in case of a psychologist or a social welfare worker is of the opinion that examining any child or any question may have a strong mental effect on a child, an inquiry officer shall examine in particular, passing a psychologist or a social welfare worker, on the issue of inquiring officer's examination in the way which a child does not hear the inquiring officer's examination and many repeated questions shall not allowed to give to a child if it is not a reasonable cause. Moreover, the image and voice of such examination recorded as evidence in the manner that can be reproduced continuously. In addition to this, before the testimony of child witness, if the public prosecutor can request with reasonable cause which is considered that it may be detrimental to a child as permission is not given as requested and it could be considered as a part of his testimony in the stage of trial.

In addition, if there is any violence against children below eighteen years of age according to Domestic Violence Victim Protection Act, B.E.2550 or Child Protection Act, B.E. 2546, Thai Public Prosecutor shall have the rights to file a petition to the Juvenile and Family Court to give an order prohibiting such act by imposing measures for controlling behavior and, if deemed fit, demanding a performance bond from the accused either in the criminal case or in the safety protection case according to the Act on Juvenile and Family Court and Procedure B.E. 2553.

For the protection of children alleged as, accused of or recognized as having infringed criminal law, public prosecutors also play a prominent role in the screen. It should be divided into ages as follows;

In term of the person not yet over ten years of age, they shall not be punished for committing what is provided by the law to be an offence. The inquiry official shall send the Child to the official under the law on child protection at the first possible opportunity and within 24 hours from the time such Child has arrived at the office of the responsible inquiry official. Anyway, public prosecutor still occupies a crucial role in considering as to whether the Child has committed an offence charged against him or her since only child committing the crime should be treated by law.

Additionally, In case of the person over the age of ten years, called a child, but not attaining the age of eighteen years, called a juvenile, according to the Act

on Juvenile and Family Court and Procedure B.E.2553, if he or she is alleged to have committed a criminal offence that is punishable by a maximum of five years' imprisonment, subject to other legal conditions; for instance, the Child or Juvenile has shown repentance for his or her act before the prosecution and Director of Juvenile Observation Centre considers that the Child or Juvenile may reform himself or herself without the requirement for prosecution, then a rehabilitation plan shall be prepared for the Child or Juvenile to comply with. In a conference to set a rehabilitation plan, Public prosecutor shall fulfill their role as a legal consultant. Moreover, after having the conference, the Rehabilitation plan shall be submitted to the public prosecutor for consideration. The public prosecutor may inquire the Director of Juvenile Observation or any other related persons should doubt arise in relation to the plan. If the public prosecutor considers that the Rehabilitation plan is for the best interest of the Child or Juvenile, then he or she, for the purpose of justice, shall agree with the Rehabilitation plan and implement the plan forthwith. When the child or juvenile complies with the Rehabilitation Plan entirely, the Public Prosecutors will then issue a non-prosecution order. If the Public prosecutor disagrees with the Rehabilitation plan, he or she may order that the plan be amended or may move forward with the prosecution. Nevertheless, the Office of the Attorney General has set guidelines as to this case subject to legal condition but the Director of Juvenile Observation Centre did not launch rehabilitation plan prior to prosecution, the Public Prosecutor may propose the Director of Juvenile Observation Centre to implement this special measure.

To conclude, the role of Thai public prosecutors not only considers criminal cases for prosecution or non – prosecution and proceed criminal trial procedure to prove as to whether or not the accused has committed the offence, but they also play important roles that is the protection of the children coming into contact with the criminal justice whether they will be as victims or witnesses, children alleged as, accused of or recognized as having infringed criminal law as stated in the law and provided in the guidelines of the Office of the Attorney General. Moreover, for the public prosecutor to recognize and run a same and corresponding legal practice so as to afford children the most effective and efficient legal protection for the best interest of the children.

*(By :Thiraporn Suriseehasathian,
Provincial Public Prosecutor)*

อัยการไทยกับการคุ้มครองเด็กในกระบวนการยุติธรรมทางอาญา

ปัจจุบันนี้ เป็นที่ยอมรับว่าการที่เด็กเข้าสู่กระบวนการยุติธรรมทางอาญา ไม่ว่าจะอยู่ในฐานะผู้เสียหาย พยาน หรือในฐานะผู้ถูกกล่าวหา ผู้ต้องหา หรือจำเลย อาจส่งผลให้เด็กได้รับผลกระทบทางจิตใจมากขึ้น ทั้งในส่วนของ การขาดการดูแลคุ้มครองหลังจากที่มีการเริ่มต้นของกระบวนการคดีอาญาไปแล้ว หรือเจ้าหน้าที่บังคับใช้กฎหมายอาจปฏิบัติตนต่อเด็กในกระบวนการยุติธรรมทางอาญาอย่างไม่เหมาะสม นานาประเทศจึงได้หันมาตระหนักถึงการคุ้มครองเด็กในกลุ่มดังกล่าวมากขึ้น ทั้งการบัญญัติกฎหมายคุ้มครอง ให้สอดคล้องกับอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็ก และการนำยุทธศาสตร์ต้นแบบและมาตรการเชิงปฏิบัติแห่งสหประชาชาติว่าด้วยการจัดความรุนแรงต่อเด็กในด้าน การป้องกันอาชญากรรมและกระบวนการยุติธรรมทางอาญา ซึ่งเป็นมาตรฐานและธรรมเนียมปฏิบัติระหว่างประเทศฉบับล่าสุด มาปรับใช้เพื่อเป็นแนวทางในการคุ้มครองเด็กในกระบวนการยุติธรรมทางอาญา

ประเทศไทยก็เป็นประเทศหนึ่งที่เห็นความสำคัญในการคุ้มครองเด็กในกระบวนการยุติธรรมทางอาญา ตามอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็กและธรรมเนียมปฏิบัติระหว่างประเทศอื่นๆ ทั้งการบัญญัติกฎหมายเพื่อคุ้มครองเด็กกลุ่มนี้ เช่น กฎหมายศาลเยาวชนและครอบครัวและวิธีพิจารณาคดีเยาวชนและครอบครัว และกฎหมายคุ้มครองเด็ก รวมถึงการนำเอายุทธศาสตร์ต้นแบบและมาตรการเชิงปฏิบัติฉบับดังกล่าวมาเป็นต้นแบบในการปฏิบัติงาน โดยสำนักงานอัยการสูงสุดของไทยได้เป็นหน่วยงานหนึ่งที่ตระหนักและเข้าใจถึงเจตนารมณ์สำคัญในการคุ้มครองเด็ก จึงได้กำหนดทั้งแนวนโยบายปฏิบัติและการบังคับใช้กฎหมาย เพื่อมุ่งเน้นให้อัยการไทยซึ่งเป็นหนึ่งในเจ้าหน้าที่ในกระบวนการยุติธรรมทางอาญาได้เข้าใจและมีบทบาทของการคุ้มครองเด็กในฐานะผู้เสียหาย พยาน และฐานะผู้ถูกกล่าวหา ผู้ต้องหา หรือจำเลย

บทบาทของอัยการไทยในด้านการคุ้มครองผู้เสียหาย และพยาน ซึ่งเป็นเด็กอายุไม่เกินสิบแปดปี ได้ถูกกำหนดไว้เป็นการเฉพาะในประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญาในชั้นสอบสวน ทั้งในกรณีของการร้องทุกข์โดยเด็กผู้เสียหายและการจัดให้เด็กผู้เสียหายหรือพยานชี้ตัวบุคคลใด รวมทั้งการถามปากคำเด็กผู้เสียหายหรือพยาน ในความผิดเกี่ยวกับเพศ ชีวิต ร่างกาย ความผิดฐานอื่นๆ ตามที่กฎหมายกำหนดคือร่วมอยู่ด้วยในการถามปากคำเด็ก พร้อมกับ นักจิตวิทยาหรือนักสังคมสงเคราะห์ และบุคคลที่เด็กร้องขอ และมีหน้าที่ตรวจสอบกระบวนการในการถามปากคำเด็กว่าเป็นไปตามกฎหมายหรือไม่ ได้แก่การแยกกระทำให้เป็นส่วนลับในสถานที่เหมาะสมสำหรับเด็ก และคำถามใดที่อาจกระทบกระเทือนจิตใจของเด็กจะต้องถามผ่านนักจิตวิทยาหรือนักสังคมสงเคราะห์ โดยมีให้เด็กได้ยินคำถามของพนักงานสอบสวนและไม่ให้ถามซ้ำซ้อนหลายครั้งโดยไม่มีเหตุอันสมควร และในการถามปากคำเด็กจะต้องมีการบันทึกภาพและเสียงเพื่อนำมาใช้เป็นพยานได้ด้วย ในการนี้เมื่อพนักงานอัยการได้พิจารณาสำนวนการสอบสวนและสั่งฟ้องไปยังศาลแล้ว หากพนักงานอัยการพิจารณาว่าการซักถามเด็กในฐานะพยานในชั้นศาลจะเป็นผลร้ายแก่เด็ก พนักงานอัยการจะขอศาลใช้แผ่นบันทึกภาพและเสียงเป็นส่วนหนึ่งของคำเบิกความของพยานในชั้นศาล เพื่อมิให้เป็นการกระทำให้เด็กต้องได้รับความกระทบกระเทือนต่อจิตใจซ้ำอีก

นอกจากนี้ หากเด็กซึ่งมีอายุไม่ถึงสิบแปดปีและอยู่ในฐานะผู้เสียหาย จะถูกกระทำความรุนแรงหรือได้รับการปฏิบัติโดยมิชอบอีก ตามพระราชบัญญัติคุ้มครองผู้ถูกกระทำด้วยความรุนแรงในครอบครัว พ.ศ.2550 หรือพระราชบัญญัติคุ้มครองเด็ก พ.ศ.2546 พนักงานอัยการสามารถ

ยื่นคำร้องขอศาลสั่งห้ามผู้ต้องหาหรือจำเลยกระทำความรุนแรงซ้ำ และกำหนดเงื่อนไขคุมประพฤติ เรียกประกันทัณฑ์บนจากผู้กระทำความรุนแรงหรือผู้ปฏิบัติโดยมิชอบ ทั้งในคดีอาญาซึ่งพนักงานอัยการฟ้องผู้กระทำความผิดเป็นจำเลยหรือในคดีคุ้มครองสวัสดิภาพต่างหากต่อศาลเยาวชนและครอบครัวตามพระราชบัญญัติศาลเยาวชนและครอบครัวและวิธีพิจารณาคดีเยาวชนและครอบครัว พ.ศ. 2553 ได้สำหรับการคุ้มครองเด็กในฐานะผู้ถูกกล่าวหา ผู้ต้องหา หรือจำเลย พนักงานอัยการก็มีบทบาทสำคัญในการคุ้มครองเด็กเหล่านี้ โดยแบ่งได้ตามช่วงอายุ กล่าวคือ

สำหรับบุคคลที่มีอายุไม่เกินสิบปีกระทำการอันกฎหมายบัญญัติเป็นความผิด ประมวลกฎหมายอาญากำหนดให้บุคคลเหล่านี้ไม่ต้องรับโทษ โดยให้ส่งไปยังเจ้าหน้าที่คุ้มครองเด็กตามกฎหมายคุ้มครองเด็ก ซึ่งกฎหมายศาลเยาวชนและครอบครัวและวิธีพิจารณาคดีเยาวชนและครอบครัวกำหนดให้พนักงานสอบสวนมีหน้าที่ต้องส่งเด็กไปรับการคุ้มครองสวัสดิภาพในโอกาสแรกที่กระทำได้และไม่เกินยี่สิบสี่ชั่วโมงนับแต่บุคคลนั้นมาถึงที่ทำการของพนักงานสอบสวน โดยบทบาทของพนักงานอัยการในส่วนนี้จึงมีหน้าที่สำคัญในการพิจารณาว่าบุคคลดังกล่าวได้กระทำการอันกฎหมายบัญญัติเป็นความผิดหรือไม่ เพราะบุคคลที่กระทำการอันกฎหมายบัญญัติเป็นความผิดเท่านั้น ที่สมควรได้รับการคุ้มครองสวัสดิภาพตามกฎหมายอย่างแท้จริง

นอกจากนี้ หากเป็นกรณีบุคคลที่อายุเกินสิบปี แต่ไม่เกินสิบห้าปี ซึ่งเรียกว่าเด็ก และบุคคลที่อายุเกินกว่าสิบห้าปีแต่ไม่ถึงสิบแปดปี ซึ่งเรียกว่าเยาวชน ตามพระราชบัญญัติศาลเยาวชนและครอบครัวและวิธีพิจารณาคดีเยาวชนและครอบครัว พ.ศ.2553 ต้องหาว่ากระทำความผิดซึ่งมีอัตราโทษอย่างสูงตามที่กฎหมายกำหนดไว้ให้จำคุกไม่เกินห้าปี และเข้าเงื่อนไขอื่นๆ ตามกฎหมาย เช่น เด็กหรือเยาวชนสำนึกในการกระทำความผิดแล้ว เมื่อผู้อำนวยการสถานพินิจเห็นว่าเด็กหรือเยาวชนอาจกลับตนเป็นคนดีได้โดยไม่ต้องฟ้อง จะให้จัดทำแผนแก้ไขบำบัดฟื้นฟูเด็กและเยาวชนนั้น โดยพนักงานอัยการจะเข้าร่วมประชุมในการจัดทำแผนเพื่อให้ข้อเสนอแนะในด้านกฎหมาย และยังเป็นผู้มียุทธศาสตร์สำคัญในการพิจารณาว่าเห็นชอบกับแผนหรือไม่ หากไม่เห็นชอบให้แก้ไขแผนหรือดำเนินคดีต่อไป ซึ่งหากเห็นชอบกับแผนพนักงานอัยการจะสั่งให้มีการปฏิบัติตามแผนแก้ไขบำบัดฟื้นฟูนั้น และเมื่อเด็กหรือเยาวชนปฏิบัติตามแผนครบถ้วนพนักงานอัยการจะพิจารณาล้างไม่ฟ้อง ทั้งนี้ สำนักงานอัยการสูงสุดได้วางแนวปฏิบัติว่าหากพนักงานสอบสวนส่งสำนวนมาในชั้นพนักงานอัยการ โดยเป็นคดีที่เข้าเกณฑ์เข้าเงื่อนไขตามกฎหมายและเป็นสำนวนคดีที่ยังมิได้มีการใช้มาตรการพิเศษแทนการดำเนินคดีอาญาชั้นก่อนฟ้องแล้วพนักงานอัยการอาจแนะนำให้ผู้อำนวยการสถานพินิจใช้มาตรการนี้เพื่อประโยชน์สูงสุดแก่เด็กหรือเยาวชนได้

บทบาทของอัยการไทยจึงมิได้ทำหน้าที่เพียงพิจารณาล้างฟ้องหรือไม่ฟ้องคดีอาญาและสืบพยานในชั้นศาลเพื่อนำพยานหลักฐานมาพิสูจน์ความผิดของจำเลยเท่านั้น หากแต่ยังมีบทบาทที่สำคัญไม่ยิ่งหย่อนไปกว่ากัน คือการคุ้มครองเด็กที่เข้ามาเกี่ยวข้องกับกระบวนการยุติธรรมทางอาญาไม่ว่าเด็กคนนั้นอยู่ในฐานะผู้เสียหาย พยาน หรือในฐานะผู้ถูกกล่าวหา ผู้ต้องหา หรือจำเลย ทั้งตามที่มีบัญญัติไว้ชัดเจนในกฎหมายและที่มิได้บัญญัติไว้ในกฎหมาย แต่เป็นแนวทางและระเบียบในการปฏิบัติของสำนักงานอัยการสูงสุด เพื่อให้พนักงานอัยการได้รับทราบ และปฏิบัติให้เป็นแนวทางเดียวและสอดคล้องกันเพื่อให้เกิดประสิทธิภาพและประสิทธิผลในการคุ้มครองเด็กในกระบวนการยุติธรรมให้ได้มากที่สุด อันจะทำให้เกิดประโยชน์สูงสุดแก่เด็กอย่างแท้จริง

(โดยธีรพร สุริสีห์เสถียร อัยการจังหวัดประจำสำนักงานอัยการสูงสุด)



International Civil Rights Protection's Works of the Office of International Peoples' Rights Protection

Beside justice mission and protection of public interests, the other main function of the Attorney General is the protection of civil rights and the provision of legal aid. As a result, The Department of Civil Rights Protection and Legal Aid has the responsibility to protect human rights, liberties, as well as peoples' rights, and to ensure that any breach of the consumer rights must subsequently be subject to legal proceedings, investigation, disciplinary or enforcement action. Also, it has had a duty of spreading legal awareness since B.E. 2525 (A.D. 1982).



With respect to works for people of the Department of Civil Rights Protection and Legal Aid since B.E. 2525 (A.D. 1982), it has extended services to Thai nationals living and working overseas. These people are working class and they need to work abroad in order to get better opportunity for themselves and for their families. Particularly, when they face legal problems, they don't know where to find solution. Consequently, the Department does not only provide services to these people, but it also provides services to foreigners travelling and staying in Thailand. In addition to this function, it has further responsibilities to develop, promote, and provide human rights protection services under plenty of obligations that Thailand has internationally ratified such as Universal Periodic Review (UPR), International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR), International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (ICESCR) and so on.

In B.E. 2548 (A.D. 2005), there was a significant improvement. The Attorney General has issued the order no. 251/2548 on 2nd June 2548 (A.D. 2005) to set up the Prosecutor Centre for International Civil Rights Protection, under the supervision of the Department of Civil Rights Protection and Legal Aid. It corroborates with the foreign policy of the government aiming to help Thai nationals who reside overseas, and coordinates with the fundamental policy of the State providing that "the State must promote trading, investment and tourism industry internationally. Also, **it must protect and safeguard the interests of Thai nationals abroad**".

In B.E. 2549 (A.D. 2006), a ministerial regulation was issued to raise the status of the Prosecutor Centre for International Civil Rights Protection to the “Office of International Peoples’ Rights Protection” responding following tasks.

1. Answering legal issues not only from Thai nationals residing inside the country and abroad, but also from foreigners by different ways of communication, including email and social media.
2. Providing legal clinic for Thai nationals and foreigners to walk in and get legal advices.
3. Representing the Office of the Attorney General as far as it is concerned in the matters of international conventions and international covenants on human rights.
4. Providing mobile legal aid clinics to answer and advise people both domestically and internationally.
5. Co-operating with other public authorities both inside and outside the Office of the Attorney General, such as Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Justice, Ministry of Social Development and Human Security, Ministry of Labour, Ministry of Public Health, as well as international private organizations in order to protect human rights for Thai nationals and foreigners.

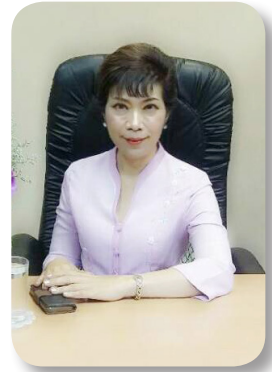
Visions

In the era of a borderless world, an increasing number of thai population travel aboard and meet foreigners whether in the form of de jure or de facto family relationship, business partnership, or overseas labor, which often give rise to legal disputes. This issue will be even more complicated if it takes place abroad due to the language barrier, cultures, and customs. Thus, the Office of International Peoples’ Rights Protection was founded in B.E. 2548(A.D. 2005). Since then, it has been ready and has had a commitment to provide civil rights protection and safeguard private interests for all Thais, who face legal problems both inside the country and abroad, with a warm welcome and helpful information as always. **“Office of International Peoples’ Rights Protection” protects Thai people’s rights in globalisation.**

*(By : Korbkul Winitnaiyapak, Executive Director’s Office
Of International People’s Rights Protection)*

งานคุ้มครองสิทธิประชาชนระหว่างประเทศ ของ สำนักงานอัยการพิเศษฝ่ายคุ้มครองสิทธิประชาชนระหว่างประเทศ

นอกเหนือจากภารกิจการอำนวยความสะดวกยุติธรรมและการคุ้มครองผลประโยชน์ของรัฐแล้ว สำนักงานอัยการสูงสุดยังมีภารกิจหลักที่สำคัญอีกประการหนึ่ง คือ การคุ้มครองสิทธิและช่วยเหลือทางกฎหมายแก่ประชาชน โดยมีสำนักงานคุ้มครองสิทธิและช่วยเหลือทางกฎหมายแก่ประชาชนรับผิดชอบการดำเนินการเกี่ยวกับการคุ้มครองสิทธิมนุษยชน การคุ้มครองสิทธิเสรีภาพและผลประโยชน์ของประชาชน การให้ความช่วยเหลือทางกฎหมาย การดำเนินการเกี่ยวกับการคุ้มครองผู้บริโภคด้านอรรถคดี ตลอดจนการเผยแพร่ความรู้ทางกฎหมาย โดยได้ดำเนินการกิจดังกล่าวมานับตั้งแต่ปี พ.ศ.2525



ในการทำงานเพื่อประชาชนของ สำนักงานคุ้มครองสิทธิและช่วยเหลือทางกฎหมายแก่ประชาชน (สคช.) นับตั้งแต่ปี พ.ศ.2525 เป็นต้นมา ได้พบว่าภารกิจของ สคช.มีการขยายขอบเขตการให้บริการประชาชนไปถึงชาวไทยที่ไปตั้งถิ่นฐานหรือไปประกอบอาชีพในต่างประเทศซึ่งคนไทยเหล่านั้นส่วนใหญ่ไม่ใช่คนฐานะร่ำรวย และหลายคนไปพำนักต่างประเทศเพราะความจำเป็นเพื่อแสวงหาโอกาสที่ดีกว่าสำหรับตนเองและครอบครัว เมื่อมีปัญหาทางกฎหมายเกิดขึ้นที่ไม่ทราบว่าจะหันไปพึ่งใคร คนไทยเหล่านั้นรวมทั้งชาวต่างชาติที่เข้ามาท่องเที่ยวหรือมามีถิ่นพำนักอยู่ในประเทศไทยได้ขอใช้บริการจาก สคช. เป็นจำนวนมาก นอกจากนี้พบว่า สคช. ยังมีภารกิจในด้านพัฒนาส่งเสริม คุ้มครองสิทธิมนุษยชนตามพันธะกรณีที่ประเทศไทยมีอยู่ตามกฎหมายระหว่างประเทศอีกมากมาย เช่น กฎบัตรสหประชาชาติว่าด้วยสิทธิมนุษยชน Universal Periodic Review (UPR), International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR), International Covenant on the Economic, Social and Cultural Rights (ICESCR) เป็นต้น

ในปี พ.ศ.2548 จึงได้มีพัฒนาการที่สำคัญประการหนึ่ง กล่าวคือ ได้มีคำสั่งสำนักงานอัยการสูงสุดที่ 251/2558 ลงวันที่ 2 มิถุนายน 2548 จัดตั้งศูนย์อัยการคุ้มครองสิทธิประชาชนระหว่างประเทศขึ้นในสังกัดสำนักงานคุ้มครองสิทธิ และช่วยเหลือทางกฎหมายแก่ประชาชน อันเป็นการสอดคล้องกับนโยบายด้านการต่างประเทศของรัฐบาลในการช่วยเหลือ คนไทยที่พำนักอยู่ในต่างแดนและสอดคล้องกับนโยบายพื้นฐานแห่งรัฐที่ว่า “รัฐต้องส่งเสริมการค้า การลงทุน และการท่องเที่ยวกับนานาประเทศ ตลอดจนต้องให้ความคุ้มครองและดูแลผลประโยชน์คนไทยในต่างประเทศ”

ต่อมาในปี พ.ศ.2549 จึงได้มีกฎกระทรวงยกฐานะศูนย์อัยการคุ้มครองสิทธิประชาชนระหว่างประเทศขึ้นเป็น “สำนักงานอัยการพิเศษฝ่ายคุ้มครองสิทธิประชาชนระหว่างประเทศ” (Office of International People’s Rights Protection) รับผิดชอบงาน

1. ตอบปัญหากฎหมายแก่คนไทยในประเทศและที่พำนักอาศัยในต่างประเทศและชาวต่างประเทศที่พำนักทั้งในและต่างประเทศโดยช่องทางการติดต่อต่าง ๆ
2. เป็นคลินิกกฎหมายในประเทศที่ชาวไทยและชาวต่างประเทศสามารถเดินเข้ามาขอรับคำปรึกษาทางกฎหมายได้
3. เป็นผู้แทนสำนักงานอัยการสูงสุดในส่วนที่เกี่ยวข้องกับอนุสัญญาและกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิมนุษยชน
4. จัดบริการให้ความรู้ทางกฎหมาย ตอบปัญหาและให้ข้อแนะนำด้านกฎหมายในลักษณะคลินิกสัญจรทั้งในประเทศและต่างประเทศ
5. ประสานงานกับส่วนราชการอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องทั้งในสำนักงานอัยการสูงสุดและหน่วยงานภายนอก เช่น กระทรวงการต่างประเทศ กระทรวงยุติธรรม กระทรวงพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ กระทรวงแรงงาน กระทรวงสาธารณสุข รวมทั้งองค์กรเอกชนต่าง ๆ ทั่วโลกเพื่อให้การคุ้มครองสิทธิประชาชนชาวไทยทั้งในและต่างประเทศ

วิสัยทัศน์

ในยุคที่โลกไร้พรมแดน ประชาชนคนไทยมีการไปมาหาสู่กันกับคนต่างชาติต่างภาษาเพิ่มมากขึ้น ไม่ว่าจะเป็นความสัมพันธ์ในรูปแบบการสร้างครอบครัวทั้งโดยนิตินัยหรือพฤตินัย การดำเนินธุรกิจร่วมกัน หรือการไปใช้แรงงานในต่างแดน ความสัมพันธ์ในลักษณะเช่นนี้ย่อมอาจเกิดข้อขัดข้องหรือปัญหาทางกฎหมายขึ้นได้เสมอ ปัญหาดังกล่าวจะยิ่งทวีความซับซ้อนและลำบากในการแก้ไขมากยิ่งขึ้น หากเกิดขึ้นในต่างแดน ทั้งนี้ก็เนื่องจากความแตกต่างทั้งภาษา วัฒนธรรม และการใช้ชีวิต สำนักงานอัยการพิเศษฝ่ายคุ้มครองสิทธิประชาชนระหว่างประเทศ ได้ก่อกำเนิดขึ้นในปี พ.ศ.2548 นับแต่วันที่ได้เริ่มก่อตั้งจนถึงปัจจุบัน เราพร้อมและมุ่งมั่นที่จะดูแลสิทธิและประโยชน์ตามกฎหมายให้แก่คนไทยทุกคนที่ประสบปัญหาขัดข้องทางกฎหมาย ไม่ว่าจะอยู่ในประเทศไทยหรือต่างประเทศให้ได้มีความอบอุ่นใจและมีที่พึ่งพิงตลอดไป “สำนักงานอัยการพิเศษฝ่ายคุ้มครองสิทธิประชาชนระหว่างประเทศ” คุ้มครองสิทธิคนไทยในโลกไร้พรมแดน

(โดย นางกอร์ปกุล วินิจฉัยภาค อัยการพิเศษฝ่ายคุ้มครองสิทธิประชาชนระหว่างประเทศ)

ອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນແຂວງຫຼວງພະບາງ

ປະຫວັດ:

ອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນແຂວງຫຼວງພະບາງເປັນອົງການໜຶ່ງໃນລະບົບອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນແຫ່ງສາທາລະນະລັດປະຊາທິປະໄຕປະຊາຊົນລາວຊຶ່ງມີສາຍຕັ້ງຂຶ້ນກັບອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນສູງສຸດ, ກ່ອນໜ້າປີ 1990 ອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນແຂວງຫຼວງພະບາງແມ່ນໂຮມຢູ່ກັບພະແນກຍຸຕິທຳແລະສານປະຊາຊົນແຂວງມີສຳນັກງານຕັ້ງຢູ່ບ້ານທາດຫຼວງ, ເມືອງຫຼວງພະບາງ, ແຂວງຫຼວງພະບາງ, ຕໍ່ມາພາຍຫຼັງທີ່ສະພາປະຊາຊົນສູງສຸດ (ສະພາແຫ່ງຊາດໃນບັດຈຸບັນ) ໄດ້ປະກາດໃຫ້ວັນທີ 09 ມັງກອນ 1990 ເປັນວັນສ້າງຕັ້ງອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນແຫ່ງສປປລາວ, ໃນເວລານັ້ນອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນແຂວງຈຶ່ງໄດ້ຖືກແຍກອອກຈາກພະແນກຍຸຕິທຳ ແລະສານປະຊາຊົນ, ຊຶ່ງໃນບັດຈຸບັນອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນແຂວງຫຼວງພະບາງມີສຳນັກງານຕັ້ງຢູ່ບ້ານນາວຽງຄຳ, ເມືອງຫຼວງພະບາງ, ແຂວງຫຼວງພະບາງ. ຕາມລັດຖະທຳມະນູນແຫ່ງສປປລາວສະບັບປັບປຸງປີ 2015 ລະບົບອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນແຂວງໄດ້ກຳນົດໃນລັດຖະທຳມະນູນສະບັບດັ່ງກ່າວເປັນອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນທ້ອງຖິ່ນ.



ສະຖານະແລະບົດບາດ:



ອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນແຂວງຫຼວງພະບາງມີຖານະທຽບເທົ່າກັບອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນແຂວງ (17 ແຂວງ ແລະ 1 ນະຄອນຫຼວງ) ໃນລະບົບອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນທົ່ວປະເທດເປັນອົງການບົກປ້ອງກົດໝາຍຂັ້ນທ້ອງຖິ່ນທີ່ມີພາລະບົດບາດເປັນອົງການຕິດຕາມ

ກວດກາການເຄົາລົບ ແລະປະຕິບັດກົດໝາຍໃນການດຳເນີນຄະດີໃຫ້ຖືກຕ້ອງຂອງອົງການສືບສວນ-ສອບສວນ, ບັນດາພະແນກການ, ແນວລາວສ້າງຊາດ, ອົງການຈັດຕັ້ງມະຫາຊົນ,

ອົງການຈັດຕັ້ງສັງຄົມ, ວິສາຫະກິດ, ພົນລະເມືອງໃນຂັ້ນທ້ອງຖິ່ນແລະການສົ່ງຜ່ອງຜູ້ຖືກຫາຂຶ້ນສານ. ໂດຍປະຕິບັດສິດແລະໜ້າທີ່ຕາມກົດໝາຍວ່າດ້ວຍອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນແຫ່ງສປປລາວເຊັ່ນ: (1) ຕິດຕາມກວດກາການປະຕິບັດກົດໝາຍໃນຂອບເຂດແຂວງ; (2) ຕິດຕາມກວດກາການປະຕິບັດໜ້າທີ່ຂອງອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນແຂວງ; (3) ແນະນຳແລະສະໜອງຂໍ້ມູນຂ່າວສານທາງດ້ານກົດໝາຍໃຫ້ແກ່ອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນແຂວງ; (4) ອຳນວຍຄວບຄຸມ, ຄຸ້ມຄອງທາງດ້ານການຈັດຕັ້ງແລະການເຄື່ອນໄຫວຂອງອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນຂັ້ນຂອງຕົນແລະອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນແຂວງ; (5) ຄົ້ນຄວ້າແລະສັງລວມການລາຍງານກ່ຽວກັບການປະຕິບັດວຽກງານຂອງອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນແຂວງ, ວຽກງານສະຖິຕິຄະດີ, ຜູ້ຖືກຫາແລະນັກໂທດ; (6) ນຳໃຊ້ສິດແລະປະຕິບັດໜ້າທີ່ອື່ນໆຕາມທີ່ກົດໝາຍໄດ້ກຳນົດໄວ້.

ທາງດ້ານສິດແລະໜ້າທີ່ອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນແຂວງໄດ້ກຳນົດໄວໃນມາດຕາ 17 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນແຫ່ງສປປລາວ; ສິດແລະໜ້າທີ່ຂອງຫົວໜ້າ, ຮອງຫົວໜ້າອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນແຂວງໄດ້ຖືກກຳນົດໄວໃນມາດຕາ 33 ແລະມາດຕາ 34 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນແຫ່ງສປປລາວເຊັ່ນກັນຕາມລັດຖະດຳລັດຂອງປະທານປະເທດວ່າດ້ວຍການປະກາດໃຊ້ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນເລກທີ 113/ປປທ, ລົງວັນທີ 21/06/2017.



ໂດຍ ບຸນເລື້ອມ ມະນີວງ
ຫົວໜ້າອົງການໄອຍະການປະຊາຊົນແຂວງຫຼວງພະບາງ

Luang Prabang Province Prosecutor Office



Pursuant to the Constitution of the Lao PDR 2015, Luang Prabang Province Prosecutor Office is a local prosecutor office among 17 local prosecutor offices and a Vientiane Metropolitan Prosecutor Office nationwide. The Luang Prabang Province Prosecutor Office has authorities to monitor and inspect the proper and uniform adherence to laws and prosecute the accused within its jurisdiction. Its specific duties are, for instance, monitor and inspect enforcement of laws, monitor and supervise the District Prosecutor Offices, provide and recommend relevant laws to the District Prosecutor Offices, administer the management of the District Prosecutor Offices, and collect case statistics and report work of the District Prosecutor Offices to superiors.

Currently, there are 3 District Prosecutor Offices and 86 prosecutors and staff under administration of the Luang Prabang Province Prosecutor Office. Mr. Bounleuam Manivong is the Chief Prosecutor of Luang Prabang Province. Mr. Manivong invites and always welcomes all ASEAN prosecutors and the ASEAN Prosecutor Community Newsletter's readers to visit Luang Prabang and the Luang Prabang Province Prosecutor Office.



*(written by Bounleuam Manivong
Chief Prosecutor of Luang Prabang Province
translated by Jumpon Phansumrit,
Executive Director)*

Regional Meeting for South and South East Asian Countries on Effective Central Authorities for International Judicial Cooperation in Terrorist Cases, Including Cases Involving Foreign Terrorist Fighters (FTFs)

Regional Meeting for South and South East Asian Countries on Effective Central Authorities for International Judicial Cooperation in Terrorist Cases, Including cases involving Foreign Terrorist Fighters (FTFs) took place in Maldives between 7-9 November 2017 which was part of combined efforts by UN Office on Drugs and Crime - UNODC and the Counter-Terrorism Committee Executive Directorate (CTED) to implement a Global Initiative on Building effective Central Authorities for International judicial cooperation in terrorism cases in accordance with UN Security Council Resolution 2322 (2016) which enhance Central Authorities' network and cooperation. This meeting was aim to promote cooperation between Central Authorities, exchange information, share best practices as well as share problems and challenges from processing Mutual Legal Assistance and extradition requests in terrorist cases.

Director General of International Affairs Department and I had a chance to represent Central Authority of Thailand to attend this meeting together with the representative from Ministry of Foreign Affairs. Also, there were many representatives from South and South-East Asia Countries to participate in this meeting. The meeting focused on international cooperation in order to prevent and suppress



Regional Meeting for South and South East Asian Countries on Effective Central Authorities for International Judicial Cooperation in Terrorist Cases, including cases involving Foreign Terrorist Fighters (FTFs).

Kandooma, The Maldives
7 - 9 November 2017

terrorism and emphasized the significant role of Central Authorities to take part of prevention and suppression of terrorism via mutual legal assistance in criminal matters and extradition channel. Participants had chance to share information and their experiences in processing international cooperation requests in terrorist cases.

There were many interesting topics addressed in the meeting such as representatives from UNODC and CTED shared current information of terrorism situation, the movement of terrorism in Asia, a representative from USA shared how to preserve and obtain electronic evidence in counter-terrorism and related organized crime cross-border investigations and challenge of using digital evidence.

Also, the important issue that all participants paid attention was the progression of using Treaty on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters among Like-Minded ASEAN Member Countries as a tool to improve regional cooperation. In this regard, the participants from Malaysia who represent secretariat for the Treaty reported the progression of using the Treaty as a tool among ASEAN countries and the challenges that all members have faced. Also, during their presentation, many participants took part in the discussion for the solutions and recommendations which led to very fruitful result.

During the meeting, many representatives had shared their experiences and addressed many challenges in processing the MLA and extradition requests as well as shared their best practice, possible solutions and recommendations. I found some of recommendations are very useful such as creating direct contact with other practitioners of other countries, providing focal point contact details or even creating model forms. I provided our best practice when we worked with prosecutors in Malaysia. We have created confidence during our cooperation through friendship that we have gradually built. All complicated works successfully finished through our great relationship. I also took this opportunity to show gratitude to representatives from Malaysia as well. At the end, representatives proposed many creative ways to reduce challenges such as build better trust and relationship between colleagues, have regular meeting between Central Authorities or practitioners, create social network group or create group mail of practitioners which can directly reach others to inquire information or even have a little chat between practitioners.

(By :Teerat Limpayaraya, Public Prosecutor)

การประชุมระดับภูมิภาคเรื่อง Regional Meeting for South and South East Asian Countries on Effective Central Authorities for International Judicial Cooperation in Terrorist Cases, Including Cases Involving Foreign Terrorist Fighters (FTFs)

การประชุม “Regional Meeting for South and South East Asian Countries on Effective Central Authorities for International Judicial Cooperation in Terrorist Cases, Including Cases Involving Foreign Terrorist Fighters (FTFs)” นี้ถูกจัดขึ้นที่ประเทศมัลดีฟ ในช่วงวันที่ 7 - 9 พฤศจิกายน 2560 โดยความร่วมมือระหว่างสำนักงานป้องกันยาเสพติดและปราบปรามอาชญากรรมแห่งสหประชาชาติ (UN Office on Drugs and Crime-UNODC) และ the Counter-Terrorism Committee Executive Directorate (CTED) เพื่อดำเนินการตาม Global Initiative on Building effective Central Authorities for international judicial cooperation in terrorism cases ตามข้อมติของคณะมนตรีความมั่นคงแห่งสหประชาชาติที่ 2322 (ค.ศ.2016) ซึ่งเกี่ยวกับการส่งเสริมเครือข่ายและความร่วมมือระหว่างผู้ประสานงานกลาง ซึ่งการประชุมนี้มีวัตถุประสงค์ในการส่งเสริมความร่วมมือระหว่างผู้ประสานงานกลาง แลกเปลี่ยนข้อมูล แบ่งปันแนวปฏิบัติที่เป็นเลิศ รวมทั้งปัญหาและอุปสรรคที่ประสบจากการดำเนินงานด้านความร่วมมือทางอาญาและการส่งผู้ร้ายข้ามแดนในคดีก่อการร้าย



ในการประชุมครั้งนี้ ท่านอธิบดีอัยการสำนักงานต่างประเทศและข้าพเจ้าได้มีโอกาสเป็นผู้แทนผู้ประสานงานกลางของไทยเข้าร่วมประชุมดังกล่าวร่วมกับเจ้าหน้าที่จากกระทรวงการต่างประเทศ และมีผู้แทนจากประเทศเอเชียใต้และเอเชียตะวันออกเฉียงใต้หลายประเทศเข้าร่วม ที่ประชุมได้นำประเด็นเรื่องของการร่วมมือระหว่างประเทศในเรื่องการป้องกันและปราบปรามการก่อการร้ายมาเป็นประเด็นหลักในการพิจารณา และได้เน้นย้ำถึงบทบาทสำคัญของผู้ประสานงานกลางในการมีส่วนในการป้องกันและปราบปรามการก่อการร้ายโดยผ่านช่องทางความร่วมมือระหว่างประเทศในเรื่องทางอาญาและการส่งผู้ร้ายข้ามแดนมาเป็น

เครื่องมือในการดำเนินการ ผู้เข้าร่วมประชุมได้มีโอกาสแลกเปลี่ยนข้อมูล และประสบการณ์ ที่เกี่ยวกับการให้ความร่วมมือในการปราบปรามการก่อการร้าย และมีหัวข้อหลายหัวข้อที่ น่าสนใจได้ถูกกล่าวถึงในที่ประชุมเช่น ผู้แทนของ UNODC และ ผู้แทนของ CTED ได้แบ่งปัน ข้อมูลปัจจุบันของสถานการณ์การก่อการร้าย การเคลื่อนไหวของผู้ก่อการร้ายในเอเชีย และ การนำพยานหลักฐานทางอิเล็กทรอนิกส์มาใช้ในสืบสวนสอบสวนเพื่อปราบปรามการก่อการร้าย และองค์การอาชญากรรมข้ามชาติ และความท้าทายในการใช้พยานหลักฐานทางอิเล็กทรอนิกส์ ซึ่งนำเสนอโดยผู้แทนของสหรัฐอเมริกา เป็นต้น

นอกจากนี้ อีกประเด็นสำคัญที่ผู้แทนประเทศต่าง ๆ ในกลุ่มประเทศเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ให้ความสำคัญมากได้แก่การพัฒนาความร่วมมือในระดับภูมิภาคโดยใช้สนธิสัญญา ว่าด้วยความช่วยเหลือซึ่งกันและกันในเรื่องทางอาญาในภูมิภาคอาเซียนเป็นเครื่องมือ ในเรื่องนี้ ผู้แทนของประเทศมาเลเซียในฐานะเลขานุการของสนธิสัญญาฯ ได้นำเสนอให้เห็นถึงความก้าวหน้าในการนำสนธิสัญญามาใช้บังคับและความท้าทายต่างๆที่เกิดขึ้น และผู้เข้าร่วม ประชุมยังได้ร่วมอภิปรายถึงแนวทางการแก้ไขและข้อเสนอแนะในระหว่างการนำเสนอของผู้แทนของประเทศมาเลเซีย ซึ่งได้ผลลัพธ์จากการอภิปรายเป็นที่น่าพอใจอย่างยิ่ง

ตลอดการประชุม ผู้แทนที่เข้าร่วมได้แบ่งปันประสบการณ์และความท้าทายต่าง ๆ ในการพิจารณาคำร้องความร่วมมือทางอาญาระหว่างประเทศและการส่งผู้ร้ายข้ามแดน และ ระบุแนวปฏิบัติที่เป็นเลิศ ทางแก้ไขที่เป็นไปได้ และข้อเสนอแนะต่าง ๆ ซึ่งหลาย ๆ ข้อเสนอแนะ ที่ข้าพเจ้าเห็นว่ามีความสำคัญ เช่น การใช้การสื่อสารในลักษณะติดต่อประสานงานโดยตรง ด้วยการทำความรู้จักกับผู้ปฏิบัติงานของประเทศต่างๆ แจ้งรายชื่อผู้ประสานงาน หรือ แม้กระทั่ง การจัดทำแบบฟอร์ม เป็นต้น ข้าพเจ้าได้ยกตัวอย่างแนวทางปฏิบัติที่เป็นเลิศ ในการร่วมงาน กับผู้แทนอัยการของประเทศมาเลเซียหลายครั้ง และพยายามสร้างความเชื่อมั่นในการทำงาน ร่วมกัน ผ่านมิตรภาพที่ค่อยๆสร้างขึ้น ซึ่งทำให้งานที่ยากประสบความสำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยดี และได้ถือโอกาสกล่าวขอบคุณผู้แทนมาเลเซียในที่ประชุมด้วย ในช่วงท้ายผู้แทนในที่ประชุมยังได้ เสนอแนวทางเลือกสร้างสรรค์ที่จะทำให้อุปสรรคต่าง ๆ ลดน้อยลง เช่น การสร้างความเชื่อมั่น และความสัมพันธ์ระหว่างเพื่อนร่วมงานให้มากขึ้น การพบปะกันระหว่างผู้ประสานงานกลาง หรือผู้ปฏิบัติงานอยู่เสมอในโอกาสต่าง ๆ การตั้งกลุ่ม social network หรือการจัดตั้ง group mail ของผู้ปฏิบัติงาน ที่จะทำให้สามารถติดต่อสอบถามหรือพูดคุยกันในเรื่องเล็ก ๆ น้อย ๆ ได้ เป็นต้น

(โดย วีรัช ลิมปยารยะ อัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด,
สำนักงานต่างประเทศ)

“Eleventh Regional Seminar on Good Governance for Southeast Asian Countries” by UNITED NATIONS ASIA AND FAR EAST INSTITUTE (UNAFEI)



The Eleventh Regional Seminar on Good Governance for Southeast Asian Countries was held on 17-19 October 2017 in Hanoi, the Socialist Republic of Vietnam. The seminar is co-organised by United Nations Asia and Far East Institute (UNAFEI) and the Supreme People’s Procuracy of Vietnam (SPP). The topic of the seminar is “Best Practices in Anti-Corruption: A Decade of Institutional and Practical Development in Southeast Asia”, with the aim to emphasise the importance of reviewing and recognising advancements in anti-corruption practices through the sharing knowledge, experience, skills and strategies from the ASEAN region.

After the seminar, the seminar participants acknowledged that in spite of huge improvement of anti-corruption practices, legislation and enforcement, many challenges and problems still remain. The challenges and problems as such include inadequate investigation skills, insufficient legal and physical instruments to collect admissible evidence, the lack of credibility of witness statements, inefficient law enforcement and prevention measures, the lack of public understanding and uncooperative attitudes of citizen, and so on. Also, Corruption crimes at present are being committed in more skillful methods. As these and other problems still remain, the seminar on good governance against corruption therefore plays an important role in anti-corruption practices through the sharing of knowledge, experience, skill sand strategies from the participants. In addition, all countries should participate and adopt the United Nations Convention against Corruption (the UNCAC) since the UNCAC facilitates the enactment of legislation criminalising corruption, national strategies, and also administrative mechanisms to counter corruption.

(By : Nat Nimitthaitham, Public Prosecutor)

การสัมมนาระดับภูมิภาคครั้งที่ 11 ในเรื่องธรรมาภิบาลสำหรับภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ โดยสถาบันป้องกันอาชญากรรมและการปฏิบัติต่อผู้กระทำผิดของสหประชาชาติภาคพื้นเอเชียและตะวันออกไกล

การสัมมนาระดับภูมิภาคครั้งที่ 11 ในเรื่องธรรมาภิบาลสำหรับภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ครั้งนี้ จัดขึ้นเมื่อวันที่ 17- 19 ตุลาคม 2560 กรุงเทพมหานคร โดยสถาบันป้องกันอาชญากรรมและการปฏิบัติต่อผู้กระทำผิดของสหประชาชาติภาคพื้นเอเชียและตะวันออกไกล (UNAFEI) และรัฐบาลสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม (SPP) หัวข้อการสัมมนาในครั้งนี้ คือ แนวปฏิบัติที่ดีที่สุดในหัวข้อเรื่อง “การต่อต้านการคอร์รัปชัน: ทศวรรษแห่งการแห่งการพัฒนาสถาบันและแนวปฏิบัติในภูมิภาคเอเชียอาคเนย์” โดยมีวัตถุประสงค์ในการมุ่งเน้นไปที่ความสำคัญการทบทวนและการรับรู้ถึงความความก้าวหน้าในแนวปฏิบัติในการต่อต้านการคอร์รัปชันผ่านวิธีการแบ่งปันความรู้ ประสบการณ์ทักษะ และกลยุทธ์ต่างๆจากชาติในภูมิภาคอาเซียน



จากการสัมมนาในครั้งนี้ ผู้เข้าร่วมสัมมนาได้รับทราบอยู่แล้วว่า ถึงแม้ว่าจะมีการพัฒนาอย่างมากในแนวปฏิบัติในการต่อต้านการคอร์รัปชัน การออกกฎหมาย และการบังคับใช้แล้วก็ตาม ความท้าทายและปัญหาต่างๆ ก็ยังคงมีอยู่ ความท้าทายและปัญหาต่างๆ ที่ว่านั้น รวมไปถึงเรื่องต่าง ๆ เช่น การขาดแคลนทักษะในงานสอบสวน เครื่องมือทางกฎหมายและในทางกายภาพที่ไม่เพียงพอต่อการแสวงหาพยานหลักฐานที่รับฟังได้ การขาดความน่าเชื่อถือของคำให้การพยาน การบังคับใช้กฎหมายและวิธีการป้องกันที่ไม่มีประสิทธิภาพ การขาดความรู้ความเข้าใจของประชาชน ตลอดจนทัศนคติของประชาชนที่เพิกเฉยต่อการให้ความร่วมมือกัน เป็นต้น นอกจากนี้ การกระทำผิดอาชญากรรมทางคอร์รัปชันในปัจจุบันนั้นยังกระทำด้วยวิธีที่ใช้ทักษะมากยิ่งขึ้น จากปัญหาเหล่านี้และปัญหาอื่นๆ ที่ยังคงมีอยู่นี้ ดังนั้น การสัมมนาในเรื่องธรรมาภิบาลเพื่อการต่อต้านการคอร์รัปชันนี้



จึงมีบทบาทเป็นอย่างมากสำหรับแนวปฏิบัติในการต่อต้านการคอร์รัปชัน ด้วยการผ่านทางวิธีการแบ่งปันความรู้ ประสบการณ์ทักษะ และกลยุทธ์ต่างๆจากผู้เข้าร่วมสัมมนา นอกจากนี้ ชาติต่างๆ ควรต้องเข้ามามีส่วนร่วมและนำเอาอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยการต่อต้านการทุจริต ค.ศ. 2003 (the UNCAC) มาใช้อย่าง

การเป็นกฎหมายภายใน เนื่องจากอนุสัญญา ดังกล่าวช่วยอำนวยความสะดวกในการตรากฎหมายเกี่ยวกับการกระทำอาชญากรรมทางคอร์รัปชัน กลยุทธ์ต่างๆ ของชาติสมาชิก อีกทั้งเรื่องระบบกลไกการบริหารในการต่อต้านคอร์รัปชันอีกด้วย

(โดย ณัฐ นิमितชัยธรรม อัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด สำนักงานต่างประเทศ)

Thai Prosecutors visited the AGC of Singapore

Mr. Nattachak Pattamasingh Na Ayuthaya, Inspector General, and Mr. Wongsakul Kittipromwong, Director General, Office of the Attorney General of Thailand (OAG), led a Thai prosecutor delegation for an official visit to the Attorney General's Chambers of the Republic of Singapore (AGC) during 19-21



October 2017. Mr. Kwen Mean Luck, Solicitor General, and Mr. Ivan Chua, Senior State Counsel, represented the AGC and welcomed the OAG delegation. The heads of two delegations discussed and exchanged views on cooperation to combat transnational crimes in the region, in particular cooperation under ASEAN Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Treaty (ASEAN MLAT), and relationship between two agencies under ASEAN Community scheme. In addition, the two delegations shared and learned of organizations and functions of both Prosecution Services. After the official work, the Singaporean prosecutors and Law Society played the Friendship Football Match with the Thai prosecutor team and hosted the party at the Singapore Cricket Club. Apart from the visit to the AGC, the Thai delegates also visited the Singapore International Arbitration Centre (SIAC), the Krung Thai Bank, Singapore Branch, and paid courtesy call to the Thai Ambassador in Singapore. At the end of mission, the Thai delegates left Singapore with nostalgia and special bond with the Singaporean counterparts.



(By : Jumpon Phansumrit, Executive Director)

โครงการศึกษาดูงานสำนักงานอัยการสูงสุดสิงคโปร์



ท่านณัฐจักร บัทมสิงห์ ณ อยุธยา ผู้ตรวจการอัยการ และท่านวงศ์สกุล กิตติพรหมวงศ์ อธิบดีอัยการ สำนักงานคดีพิเศษ ได้นำคณะอัยการชมรมฟุตบอลอัยการ ไปศึกษาดูงาน สำนักงานอัยการสูงสุดแห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์และแข่งขันฟุตบอลมิตรภาพ ครั้งที่ 1 ณ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ระหว่างวันที่ 19-21 ตุลาคม 2560 โดยผู้ตรวจการอัยการ (Solicitor General) Mr. Kwen Mean Luck ได้ให้การต้อนรับคณะอัยการไทย และสนทนาแลกเปลี่ยนความรู้เกี่ยวกับระบบกฎหมายและระบบอัยการของสิงคโปร์ รวมทั้งความร่วมมือในการต่อต้านอาชญากรรมข้ามชาติในภูมิภาค นอกจากนี้คณะผู้ร่วมโครงการได้ศึกษาดูงานและฟังบรรยายสรุปที่ ศูนย์อนุญาโตตุลาการสิงคโปร์ (Singapore International Arbitration Center) ธนาครกรุงไทย จำกัด สาขาสิงคโปร์ และพบปะเยี่ยมเยียนเอกอัครราชทูตไทยประจำสาธารณรัฐสิงคโปร์



(โดย จุมพล พันธุ์สัมฤทธิ์ อัยการพิเศษฝ่ายทรัพย์สินทางปัญญาและการค้าระหว่างประเทศ 4)

Tokyo Seminar on the 1980 Hague Convention in Asia Pacific

During 7-8 December 2017, Ministry of Foreign Affairs of Japan together with Hague Conference on Private International Law held an international seminar at Price Park Tower Hotel, Tokyo, Japan. The topic is “Tokyo Seminar on the 1980 Hague Convention in Asia Pacific”.

1980 Hague Convention is known as International law regarding child abduction in civil matter (one parent takes a child(s) from habitual residence to foreign country without permission of the other parent). Many participants around Asia Pacific joined the seminar including South Korea, Thailand, Vietnam, China, Macau, Hongkong, Philippine, Australia, Singapore, including participants from USA. In this regard, the Office of the Attorney General of Thailand assigned Mr. Kulachai Thonglongya and Mr. Boonyawut Boonyatikarn, Public Prosecutor of International Affairs Department, to participate and share experience of Thailand in respect of child abduction with the seminar.



The seminar consists of 5 sessions 1) Experiences of joining the 1980 Hague Convention and the benefits of joining the convention 2) Current administrative/judicial mechanism to address international child abduction 3) Assistance by Central Authorities 4) Court proceeding in Hague return cases 5) Domestic Violence and Guide to Good Practice.



This seminar is a great international forum for all participants to exchange their experience among member and non-member countries. It also allowed participants to understand more about international child abduction problems of each country. Likewise, the seminar purposed critical idea toward child abduction problems which allowing participants to bring such solutions back to their countries, all credits goes to host, organizers, moderators and all presenters for their best preparations. Last but not least, this seminar is an international stage for participants to build a network around Asia Pacific which would be very helpful to solve international child abduction in the future.

(By : Kulachai Thonglongya, Public Prosecutor)

งานสัมมนาเกี่ยวกับอนุสัญญากรุงเฮก ค.ศ. 1980 (กรณีลักเด็กข้ามชาติในทางแพ่ง) ณ กรุงโตเกียว



เมื่อวันที่ 7-8 ธันวาคม 2560 ที่ผ่านมา กระทรวงการต่างประเทศแห่งประเทศไทย ร่วมกับ Hague Conference on Private International Law (ที่ประชุมแห่งกรุงเฮกว่ากฎหมายแพ่งกติบุคคล) ได้จัดงานสัมมนาระหว่างประเทศขึ้น ณ โรงแรม ปรีณพาร์ค ทาวเวอร์ กรุงโตเกียว ประเทศญี่ปุ่น ในหัวข้อ Tokyo Seminar on the 1980 Hague Convention in Asia Pacific

โดย 1980 Hague Convention เป็นที่รู้จักกันในประเทศไทยว่าเป็นกฎหมายระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้องกับการลักพาเด็กข้ามชาติในขอบข่ายทางแพ่ง (บิดาหรือมารดาของเด็กพาเด็กไปจากถิ่นที่อยู่ประจำข้ามไปยังอีกประเทศหนึ่งโดยไม่ได้รับความยินยอมจากบิดาหรือมารดาอีกคนหนึ่ง) โดยมีผู้แทนจากหลากหลายประเทศในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกเข้าร่วม อาทิเช่น เกาหลีใต้ จีน ไทย เวียดนาม เขตบริหารพิเศษมาเก๊า เขตบริหารพิเศษฮ่องกง ปากีสถาน ฟิลิปปินส์ ออสเตรเลีย สิงคโปร์ รวมถึงผู้แทนจากสหรัฐอเมริกา ในการนี้สำนักงานอัยการสูงสุดได้มอบหมายให้นายกุลชัย ทองลงยา และนายบุญญวุฒิ บุญญาธิการ อัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด เป็นผู้แทนของประเทศไทยเข้าร่วมการประชุมสัมมนาดังกล่าว

การประชุมสัมมนาครั้งนี้ได้แบ่งออกเป็นห้าหัวข้อย่อย คือ 1. อภิปรายถึงประโยชน์ของการเข้าร่วมเป็นภาคีของอนุสัญญาว่าด้วยลักษณะทางแพ่งของการลักพาตัวเด็กข้ามชาติ ค.ศ.1980 2. อภิปรายถึงระบบการบริหารจัดการของฝ่ายบริหารและฝ่ายตุลาการที่เกี่ยวข้องกับการลักพาตัวเด็กข้ามชาติ 3. อภิปรายถึงการดำเนินการให้ความช่วยเหลือโดยผู้ประสานงานกลาง 4. อภิปรายถึงกระบวนการในชั้นศาล และ 5. อภิปรายถึงปัญหาความรุนแรงในครอบครัว



การประชุมสัมมนาในครั้งนี้ทำให้ผู้เข้าได้รับประโยชน์เป็นอย่างมากในการรับรู้ถึงสถานการณ์และปัญหาการลักพาตัวเด็กข้ามชาติของแต่ละประเทศ รวมถึงการดำเนินการแก้ไขปัญหาและการจัดการของฝ่ายบริหารและตุลาการในการส่งเด็กกลับคืนประเทศที่เป็นถิ่นที่อยู่ของเด็ก ทำให้ผู้แทนในแต่ละประเทศสามารถนำข้อเสนอแนะและแนวทางการแก้ไขปัญหา กลับไปปรับใช้กับประเทศของตนได้อย่างมีประสิทธิภาพ นอกจากนี้สิ่งหนึ่งที่สำคัญที่สุดของการได้เข้าร่วมประชุมสัมมนาในครั้งนี้คือผู้แทนในแต่ละประเทศได้ทำความรู้จักกัน อันเป็นสร้างเครือข่ายระหว่างผู้ปฏิบัติงานในระหว่างภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก ซึ่งจะเป็นประโยชน์อย่างมากในการประสานงานเพื่อแก้ไขปัญหาการลักพาตัวเด็กข้ามชาติทางแพ่งในอนาคต

(โดย กุลชัย ทองลงยา อัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด สำนักงานกิจการต่างประเทศ)

An Experience Gained by Visiting the AGC (Singapore)

In January 2018, a delegation of professors and students from Thammasat University visited the Attorney-General's Chambers (AGC) of Singapore. We have learnt something which we wish to share:



The Attorney-General is appointed by the President in concurrence with the advice of the Prime Minister. The position holder needs not be a staff of the AGC. Mostly, the Attorney-General is a former judge of the Supreme Court (which, unlike Thailand, is not the tertiary court but the institution consisting of the High Court and the Court of Appeal) and some of them resume the judicial office after finishing their term as the Attorney-General.

1. Unprecedentedly, the current Attorney-General has neither Bench nor criminal litigation experience; however, as a veteran and highly respected corporate lawyer, he is deemed to give a fresh approach to the Chambers.
2. The Attorney-General holds immense power, to say the least, covering different aspects of the law. To put it simply, since the Attorney-General plays two important roles: the chief legal advisor of the Government and the Public Prosecutor (with capital P), the Chambers have functions to
 - 2.1. Provide legal advice to state organs and institutions on any matters from Constitution to intellectual property, from disciplinary inquiries of public

officers to competition law. This responsibility is discharged through the Civil Division of the Chambers.

- 2.2. Draft and review all contracts which the Government is a party to. This duty is undertaken by the Civil Division.
- 2.3. Draft statutes and provide advisory services regarding state organs' proposals of legislation. Also, the AGC has a duty to make all most-updated statutes online accessible. This duty, carried by the Legislation Division, is similar to that of the Council of the State of Thailand.
- 2.4. Admit a person to practice law in Singapore. To be an advocate in Singapore, a person must be admitted to the Bar without being objected by any of these institutes: The Law Society of Singapore, The Singapore Institute of Legal Education and the Attorney-General.
- 2.5. Prosecute all criminal cases. This duty is held together by the Criminal Justice Division and the Financial and Technology Crime Division. We will see more about this responsibility below.
- 2.6. Represent the Government in court proceedings which the Government is a party, or when a vulnerable person is a party (*parens patriae*)
- 2.7. Represent the state in an international meeting to negotiate legal instruments and contracts. Also, the International Affairs Division is tasked to deal with mutual legal assistance between states.
- 2.8. Supervise and direct all criminal prosecutions rendered by other state institutes. In Singapore, some state organisations wield power to prosecute cases in some particular areas of law, the Ministry of Manpower, for example, can prosecute cases concerning labour conflict. However, as the Attorney-General is "the" Public Prosecutor, he can intervene in any prosecutions.

- 2.9. Participate in a coroner inquiry to establish causes and circumstances of the death of a person as described by law.
3. In a criminal case, the AGC will supervise the investigation done by the police. After the police submit the file and recommendation, the AGC has these options:
 - 3.1. Request additional investigation;
 - 3.2. Not Prosecution: If the AGC sees the existing evidence as not able to disclose the offence, it can decide, in accordance with the objective test laid down by internal guidelines, not to prosecute. This exercise of discretion is final and not subject to be reviewed by other organisations. This is the principle guaranteed by the Constitution, article 35 (8)
 - 3.3. Even if there is enough evidence to prove beyond reasonable doubt that the defendant is guilty, the AGC can opt to not prosecution if the prosecution is not in the public interest. In such case, the AGC can either order
 - 3.3.1. Not prosecution
Conditional discharge: For this option, the defendant will be released without being prosecuted on the condition that he will not re-commit a crime again during a given period; otherwise, he will be charged with both new and old offences. Normally, the duration will be during 12-24 months; however, theoretically
 - 3.3.2. speaking, it could be longer to any extent. Both 3.3.1 and 3.3.2 options are not subject to be reviewed by other organisations.
 - 3.4. Plea bargaining: Subject to the court approval, the AGC can offer to prosecute the defendant with a lesser offence, should the defendant choose to pledge guilty. If the defendant opts for this choice, the court, after

reading the charge and making sure the defendant understands it, can convict the defendant without trial unless it is a capital offence.

3.5. Prosecute the case.

In Singapore, even though the defendant pledges guilty or is convicted of a crime, it is still the duty of the prosecution and the defence counsel to make arguments as to how the defendant should be punished. The prosecutor will first demonstrate how harsh the penalty should be, then the defence will argue for mitigation

4. which the prosecution can reply against. This proceeding is called the sentencing process and will be done after a conviction is obtained.
5. A private prosecution exists in the Singapore criminal justice system. However, the Attorney-General can, at any time, intervene, take over, or even terminate the case without court permission. This is because the Constitution entrusts the power to prosecute to the Attorney-General.
6. In a compoundable offence, the composition could be made as long as there is no objection from the AGC. There are cases where the victim wishes to withdraw the case but is not allowed to do so.
7. There are currently around 200 legal officers in the AGC, and it is one of the toughest offices to get into. On average, two to five new officers are recruited per year, mostly they hold a law degree with at least upper second-class honours.

(By: Ronnakorn Bunmee, Assistant Professor at Thammasat University who is currently doing a second PhD in Singapore)

ประสบการณ์จากการไปดูงานที่สำนักงานอัยการสูงสุดของสิงคโปร์

ในเดือนมกราคม ที่ผ่านมาอาจารย์และนักศึกษาจากมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ได้เดินทางไปดูงานที่สำนักงานอัยการสูงสุดแห่งประเทศสิงคโปร์ มีประสบการณ์หลายอย่างที่เรายกแชร์ให้ผู้อ่านได้ร่วมรับรู้ดังนี้ :



1. การแต่งตั้งอัยการสูงสุดของสิงคโปร์ทำโดยประธานาธิบดี ภายใต้คำแนะนำของนายกรัฐมนตรี โดยผู้ที่ดำรงตำแหน่งดังกล่าวไม่จำเป็นต้องเป็นบุคลากรภายในสำนักงานอัยการสูงสุด โดยส่วนใหญ่แล้วอัยการสูงสุดจะเป็นผู้พิพากษาหรืออดีตผู้พิพากษาจากศาลสูงสุด (สิงคโปร์ไม่มีศาลฎีกา ซึ่งเป็นศาลที่สูงกว่าศาลอุทธรณ์ คำว่าศาลสูงสุด (Supreme Court) เป็นชื่อที่เป็นทางการขององค์กรที่รวมระหว่างศาล High Court และศาลอุทธรณ์) โดยหลังจากหมดภาระการดำรงตำแหน่งอัยการสูงสุดแล้วหลายคนก็กลับไปเป็นผู้พิพากษาในศาลสูงสุดอีก อย่างไรก็ตามอัยการสูงสุดท่านปัจจุบันเป็นคนแรกที่ได้รับแต่งตั้งโดยไม่เคยเป็นอัยการ, ผู้พิพากษา หรือแม้แต่มีประสบการณ์ในการว่าความคดีอาญามาก่อน แต่เป็นทนายความคดีห้างหุ้นส่วนบริษัทที่มีประสบการณ์อย่างซ้ำของและได้รับการยอมรับอย่างมาก โดยอัยการสูงสุดคนปัจจุบันถูกคาดหวังว่าด้วยความที่ไม่เคยเป็นคนในมาก่อนจะสามารถนำมุมมองแปลกใหม่จากภายนอกมาช่วยพัฒนาระบบการบริหารงานยุติธรรมของสำนักงานอัยการสูงสุด

2. สำนักงานอัยการสูงสุดแห่งสิงคโปร์มีอำนาจเยอะและกว้างขวางมาก ครอบคลุมงานด้านกฎหมายที่หลากหลาย โดยอัยการสูงสุดมีอำนาจหลักๆตามรัฐธรรมนูญสองด้าน คือเป็นหัวหน้าที่ปรึกษากฎหมายของรัฐบาล (chief legal advisor) และเป็นอัยการ หรือ the Public Prosecutor โดยเป็น P ตัวใหญ่ และมีคนเดียวที่เป็น the Public Prosecutor ส่วนเจ้าพนักงานคนอื่นที่ทำงานฟ้องคดี (หรือก็คือพนักงานอัยการในไทย) จะถูกเรียกว่า Assistant Public Prosecutor หรือ Deputy Public Prosecutor

โดยอาจแบ่งงานของสำนักงานฯเป็นด้านๆได้ดังนี้

2.1 ให้คำปรึกษาทางกฎหมายแก่รัฐบาลและหน่วยงานราชการอื่น ตั้งแต่เรื่องรัฐธรรมนูญจนถึงสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา ตั้งแต่เรื่องการค้าเงินการทางวินัยไปจนถึงเรื่องการแข่งขันทางการค้า หรือก็คือให้คำปรึกษาทุกเรื่องที่เกี่ยวข้องกับกฎหมาย โดยกอง Civil Division เป็นผู้รับผิดชอบงานด้านนี้

2.2 ร่างและทบทวนสัญญาใด ๆ ก็ตามที่รัฐบาลเป็นคู่สัญญา ซึ่งกอง Civil Division ก็เป็นกองที่รับผิดชอบเช่นกัน

2.3 ร่างกฎหมายและให้คำแนะนำเกี่ยวกับการร่างกฎหมาย หรือระเบียบต่าง ๆ โดยหน่วยงานของรัฐ และสำนักงานฯมีหน้าที่เผยแพร่กฎหมายล่าสุดผ่านเว็บไซต์ หน้าที่ในการร่างและให้คำปรึกษาในการร่างกฎหมายนี้รับผิดชอบโดยกองงานร่างกฎหมาย (Legislation Division) ซึ่งคล้ายกับคณะกรรมการกฤษฎีกาของไทย

2.4 ตรวจสอบคุณสมบัติและยินยอมให้บุคคลหนึ่งใดประกอบวิชาชีพทนายความในสิงคโปร์ โดยกฎหมายกำหนดว่าผู้ที่จะเป็นทนายความในสิงคโปร์จะต้องได้รับคำรับรองและยินยอมจากสภาทนายความสิงคโปร์ เนติบัณฑิตสิงคโปร์ และสำนักงานอัยการสูงสุด

2.5 ฟ้องร้องและดำเนินคดีอาญาทุกคดี โดยมีสองกองงานที่รับผิดชอบคือกองงาน Criminal Justice Division และกองงาน Financial and Technology Crime Division เราจะกล่าวถึงหน้าที่ฟ้องร้องและดำเนินคดีเพิ่มเติมด้านล่าง

2.6 เป็นตัวแทนรัฐบาลในการดำเนินการต่าง ๆ ในศาล เมื่อรัฐบาลหรือบุคคลที่ต้องการการคุ้มครองเป็นพิเศษ เช่นเด็ก หรือคนพิการเป็นคู่ความในชั้นศาล ไม่ว่าคดีนั้นจะเป็นคดีอาญาหรือไม่ ตามหลัก parens patriae

2.7 เป็นตัวแทนรัฐในการประชุมหรือเจรจาระหว่างรัฐ รวมถึงการให้ความร่วมมือทางกฎหมายระหว่างรัฐต่าง ๆ ส่วนงานนี้รับผิดชอบโดยกองงาน International Affairs Division

2.8 ดูแลให้คำปรึกษา และแทรกแซงถ้าจำเป็นในคดีถ้าพนักงานที่มีอำนาจฟ้องคดีของหน่วยงานรัฐดำเนินคดีอาญาเอง ทั้งนี้ในสิงคโปร์บางกระทรวง หรือกรม อัยการสูงสุดได้มอบอำนาจให้เจ้าพนักงานบางคนที่ประจำอยู่ในกระทรวง หรือกรมนั้นสามารถฟ้องคดีอาญาที่เกี่ยวข้องกับกระทรวงหรือกรมของตัวเองได้ โดยไม่ต้องมาให้สำนักงานอัยการสูงสุดเป็นผู้ฟ้องคดี เช่นกระทรวงแรงงานมีอำนาจฟ้องคดีที่เกี่ยวกับแรงงานเอง เป็นต้น อย่างไรก็ตามอัยการสูงสุดสามารถแทรกแซงการสั่งคดีและการดำเนินคดีได้เสมอ เพราะอำนาจในการดำเนินคดีอาญาต่าง ๆ รัฐธรรมนูญกำหนดให้เป็นของอัยการสูงสุดแต่เพียงผู้เดียว

2.9 เข้าร่วมการชันสูตรพลิกศพเพื่อระบุสาเหตุการตายในกรณีที่ถูกกฎหมายกำหนด

3. ในส่วนคดีอาญานั้นอัยการจะเริ่มทำงานหลังจากรับสำนวนมาจากตำรวจแล้ว โดยอัยการมีอำนาจ

3.1 สั่งให้สอบสวนเพิ่มเติม (เหมือนไทย)

3.2 ภายใต้แนวปฏิบัติและระเบียบภายใน ถ้าเห็นว่าพยานหลักฐานไม่พอก็สั่งไม่ฟ้อง โดยคำสั่งไม่ฟ้องนี้เป็นเด็ดขาดแม้ว่าจะไม่ตรงกับความเห็นที่ตำรวจเสนอมา และไม่

หน่วยงานไหนตรวจสอบได้ โดยหลักการที่เป็นอำนาจเด็กฆาตของอัยการนี้เป็นอำนาจที่
ถูกรับรองโดยรัฐธรรมนูญ

3.3 ถึงแม้เห็นว่าพยานหลักฐานเพียงพอ แต่การฟ้องคดีไม่เป็นประโยชน์สาธารณะ
ก็สามารถ

3.3.1 สั่งไม่ฟ้องและให้ปล่อยตัวโดยไม่มีเงื่อนไขได้

3.3.2 สั่งไม่ฟ้องแต่ให้ปล่อยตัวโดยมีเงื่อนไขคุมประพฤติ กล่าวคือกำหนด
ว่าจำเลยจะไม่ทำผิดอีกเป็นระยะเวลาหนึ่ง โดยอัยการสามารถกำหนดให้นานเท่าใดก็ได้
แต่ในทางปฏิบัติมักจะสั่งเป็นเงื่อนไขภายในระยะเวลา 12-24 เดือน ถ้าทำผิดอีกก็จะสั่งฟ้อง
ทั้งคดีเก่าและคดีใหม่ การสั่งไม่ฟ้องทั้งกรณี 3.3.1 และ 3.3.2 ไม่มีหน่วยงานใดตรวจสอบได้
เพราะเป็นอำนาจตามรัฐธรรมนูญ

3.4 ต่อดังกล่าวรับสารภาพ ถ้าจำเลยรับสารภาพอาจฟ้องข้อหาเบาลง จำนวนกระทง
น้อยลง หรือเสนอโทษที่เบาลง แต่การต่อดังกล่าวรับสารภาพนี้ต้องให้ศาลตรวจสอบ เพราะถือ
เป็นการลงโทษ อย่างไรก็ตามก็ตามความผิดทุกความผิดสามารถรับสารภาพได้ และศาลสามารถ
ลงโทษได้โดยไม่ต้องพิจารณาคดี เว้นแต่คดีที่มีโทษประหารชีวิต ที่แม้จำเลยรับสารภาพก็ต้อง
พิจารณาคดี

3.5 ฟ้องคดี

4. ในระบบคดีอาญาลิงคโปร์นั้นแม้จำเลยจะรับสารภาพ (PG) หรือถูกศาลตัดสินว่าผิด
(conviction) แล้ว อัยการกับทนายความยังต้องมาสู้และโต้แย้งว่าจำเลยควรจะถูกลงโทษ
แค่ไหนเพียงใด โดยแยกเป็นอีกขั้นตอนจากการพิจารณาคดีความผิด ดังนั้นอัยการลิงคโปร์
จะคล้ายอัยการฝรั่งเศสที่มีอำนาจเสนอโทษด้วย

5. แม้ผู้เสียหายจะมีอำนาจฟ้องคดีเอง แต่การฟ้องจะทำได้ต่อเมื่อได้รับความยินยอม
จากอัยการสูงสุด และอัยการสามารถเข้าแทรกแซงคดีได้ทุกเมื่อและสั่งยุติคดีหรือ take over
คดีได้หากเห็นว่าการดำเนินคดีของจำเลยไม่เป็นไปเพื่อประโยชน์สาธารณะ

6. แม้เป็นความผิดยอมความได้ ถ้าอัยการไม่ให้ยอมความ ผู้เสียหายก็ยอมหรือ
ถอนฟ้องไม่ได้

7. อัยการลิงคโปร์รับแต่คนจบด้วยเกียรตินิยมอันดับ 2 ระดับบนหรือเกียรตินิยมอันดับ 1
โดยปีๆ หนึ่งรับประมาณ 2-5 คน หรือบางปีก็ไม่รับ ทั้งสำนักงานมีอัยการประมาณ 200 คน

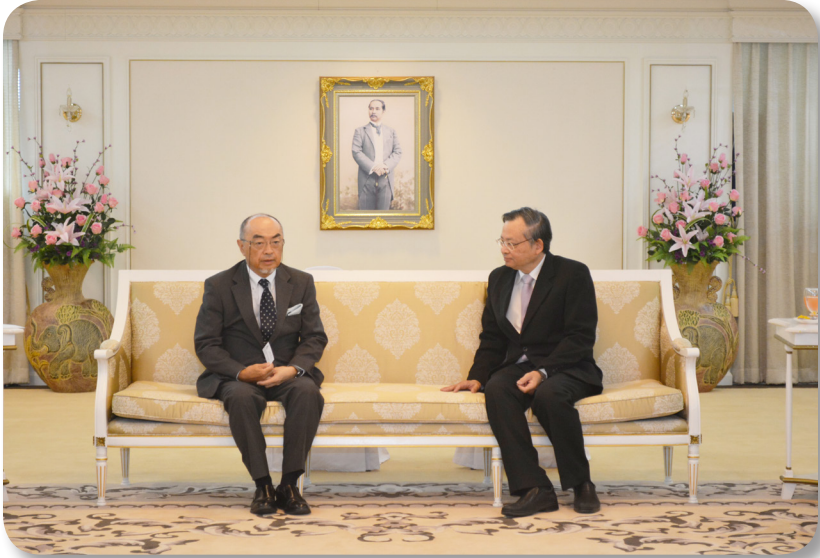
(โดย รณกรณ์ บุญมี ผู้ช่วยศาสตราจารย์ประจำคณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์)



Mr. Jumpon Phansumrit, representative of the APMC, participated in Sport Day of the Office of Supreme People's Prosecutor for Northern Region of Lao PDR in Bokeo Province. This participation was formulated under the ASEAN Connectivity scheme.

เมื่อระหว่างวันที่ 21 - 22 ธันวาคม 2560 องค์การอัยการประชาชนภาคเหนือ สปป.ลาว ได้จัดการแข่งขันกีฬาองค์กรอัยการประชาชนภาคเหนือขึ้นที่แขวงบ่อแก้ว สปป.ลาว ในการนี้ผู้แทนของศูนย์พันธกิจประชาคมอาเซียนได้รับเชิญเข้าร่วมงานด้วย ซึ่งผู้แทนของศูนย์ฯ ได้นำจุลสารอัยการและของที่ระลึกไปมอบให้แก่หัวหน้าพนักงานอัยการของแขวงต่าง ๆ ทั้ง 7 แขวง





The Attorney General of Thailand received a courtesy call from H.E. Mr. Shiro Sadoshima, the Ambassador of Japan to Thailand, 7 November 2017
อัยการสูงสุดให้การต้อนรับ ฯพณฯ นายชิโร ชะโดะชิมะ เอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย เมื่อวันที่ 7 พฤศจิกายน 2560



The Attorney General of Thailand received a courtesy call from H.E. Mr. Glyn Davies, the US Ambassador to Thailand, 19 December 2017
เอกอัครราชทูตสหรัฐอเมริกา Mr.Glyn Davies ประจำประเทศไทย เข้าเยี่ยมคารวะอัยการสูงสุด และหารือข้อราชการ เมื่อวันที่ 19 ธันวาคม 2560



The Attorney General of Thailand received a courtesy call from H.E. Ms. YOKO KAMIKAWA, the Minister of Justice of Japan, and her delegation. They discussed about the United Nations Congress on Crime Prevention and Criminal Justice, 15 January 2018

อัยการสูงสุดให้การต้อนรับ Miss YOKO KAMIKAWA Minister of Justice (รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรมแห่งประเทศญี่ปุ่น) และคณะผู้แทนจากสถานทูตญี่ปุ่น ในโอกาสประชุมหารือเรื่องการจัดประชุมสหประชาชาติว่าด้วยการป้องกันอาชญากรรมและความยุติธรรมทางอาญาเมื่อวันที่ 15 มกราคม 2561



Mr. Khemchai Chutiwong, Attorney General, at the closing ceremony of the “37th Provincial Chief Public Prosecutor Training Course”, 22 December 2017

นายเข้มชัย ชุตินวงศ์ อัยการสูงสุด เป็นประธานในพิธีปิดโครงการศึกษาอบรมนักบริหารงานยุติธรรม
หลักสูตร “อัยการจังหวัด” รุ่นที่ 37 เมื่อวันที่ 22 ธันวาคม 2560



Ms. Somsuk Meevuttisom, Deputy Attorney General, at the closing ceremony of the academic part of the “53rd Assistance Public Prosecutor Training Course”, 12 January 2018
 นางสาวสมสุข มีวุฒิสม รองอัยการสูงสุด เป็นประธานในพิธีปิดการฝึกอบรมหลักสูตร “อัยการผู้ช่วย” รุ่นที่ 53 พ.ศ.2560 (ภาควิชาการ) เมื่อวันที่ 12 มกราคม 2561

ประมวลภาพกิจกรรมสำนักงานต่างประเทศ สำนักงานอัยการสูงสุด



เมื่อวันที่ 15 มกราคม 2561 ผู้แทนกรมสนธิสัญญาและกฎหมาย กระทรวงการต่างประเทศ นำโดย นางสาวชานนท ทังสัมพันธ์ รองอธิบดีฯ พาคณะเข้าเยี่ยมคารวะอธิบดีอัยการ สำนักงานต่างประเทศ สำนักงานอัยการสูงสุด เนื่องในโอกาสวาระดิถีขึ้นปีใหม่ พ.ศ. 2561 โดยผู้แทนกรมสนธิสัญญาฯ และผู้แทนสำนักงานต่างประเทศฯ ได้หารือเรื่องแนวทาง

การปฏิบัติที่ดี (Good practice) รวมถึงปัญหาและอุปสรรคต่าง ๆ ที่พบในการส่งผู้ร้ายข้ามแดนด้วย

On 15 January 2018, a delegation from the Department of Treaties and Legal Affairs, Ministry of Foreign Affairs led by Ms. Chavanart Thangsumphant, Deputy Director General, gave a courtesy call to the Director General of the International Affairs Department, Office of the Attorney General. During the courtesy call, the delegates discussed the good practice, problems as well as challenges in the extradition process. The discussion went harmoniously.



The Office of the Attorney General of Thailand (OAG) was established on April 1, 1893 in the reign of King Chulalongkorn, Rama V. This year the OAG will celebrate its Quasiquicentennial in April 2018. During 2-4 April, the OAG will organize a celebration on the history of 125 years in service and works of the OAG which will be held at Government Complex, Building A. All are welcomed to participate and celebrate the 125th Anniversary of the OAG.



Editor's Note

Welcome to the 3rd year of Thailand's edition of the ASEAN Prosecutor Community Newsletter.

The year 2017 had passed, we hope that your last passing year was filled with happiness and success. Even though the year 2018 has already begun, we still wish all our readers another year of prosperity, joy and the strength and courage to overcome challenges in life.

This issue focuses on the role of prosecutor in protection of children victims and witnesses, juvenile and people's rights. Besides justice mission and protection of public interests, Thai prosecutors also have an important role of safeguarding the rights and the legitimate interests of the country.

There are also several reports of important meetings, latest news and activities in our region presented in this issue.

We would like to thank all authors and translators for their contributions.

We also encourage all ASEAN prosecutors be part of our APC family and share with us and all ASEAN prosecutors any articles, news and activities to publish in our next newsletter.

ASEAN Prosecutor Community Newsletter.

Editorial Advisors: Amnat Chotchai, Intranee Sumawong, Chatchom Akapin, Jumpon Phansumrit

Editor: Pinthip Leelakriangsak Srisanit

Editorial Board: Rongrat Poomkacha, Pattarawadee Waiyapat, Wisarunya Supakarpongkul, Kulachai Thonglongya, Akareeya Ngamwongpaiboon, Boonyawut Boonyatikran, Setha Tienpiragul, Kosin Dokbua, Sarinrat Jiruschamna, Witchudakorn Sriken

Tel: (+66)2 142 1630, Fax: (+66)2 143 7823, Email: asean.ago@gmail.com
สำหรับท่านที่ต้องการรับจุลสารเป็นประจำสมัครเป็นสมาชิกประชาคมอัยการอาเซียน
ศูนย์พันธกิจประชาคมอาเซียน ดาวน์โหลดใบสมัครได้ที่ www.asean.ago.go.th

